

МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР ПРИ БЪЛГАРСКА АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ  
ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М. Т. КАЛАШНИКОВА  
НАУЧНОЕ СООБЩЕСТВО “ПИСЬМЕННОЕ НАСЛЕДИЕ”  
DIGITAL MEDIEVALIST SCHOLARLY COMMUNITY  
ФОНДАЦИЯ „УСТОЙЧИВО РАЗВИТИЕ НА БЪЛГАРИЯ“

**Писменото наследство  
и информационните технологии**

El’Manuscript–2014

Материали от V международна научна конференция  
Варна, 15–20 септември 2014 г.

София · Ижевск  
2014

Сборникът е издаден с финансовата подкрепа на Министерството на образованието и науката на Република България по процедура за подкрепа на международни научни форуми.

Отговорни редактори:            проф. д-р В. А. Баранов  
    доц. д-р В. Желязкова  
    д-р А. М. Лаврентъев

Редактори:                    Нели Ганчева, Веселка Желязкова (български текст)  
    О. В. Зуга, В. А. Баранов (руски текст)  
    Кевин Хокинс (Kevin Hawkins) (английски текст)

**Писменото наследство и информационните технологии** [Текст] : материали от V международна науч. конф. (Варна, 15–20 септември 2014 г.) / отг. ред. В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентъев. — София ; Ижевск, 2014. — 448 с.

Сборникът съдържа материали от конференция, посветена на разработването и създаването на съвременни средства за съхраняване, описване, обработка, анализ и публикуване на ръкописни и старопечатни книжовни паметници и исторически извори, а също и на въпросите за подготвянето на електронни ресурси в областта на хуманитаристиката и тяхното използване в научните изследвания и преподаването.

© Кирило-Методиевски научен център — БАН, 2014  
© Ижевский государственный технический университет  
им. М. Т. Калашникова, 2014  
© Авторски колектив, 2014  
© Лилия Тошкова — графичен дизайн на корицата, 2014

ISBN 978–954–9787–25–2

**Существительные с суффиксом *-тель* с агентивным значением  
в Троицком сборнике (РГБ, Тр. 12) на фоне данных  
древнейших памятников<sup>1</sup>**

**О. С. Паймина**

*Троицкий сборник, суффикс -тель, агентивное значение, значение лица, га-  
пакс*

**Nouns with the Agent Suffix *-tel'* in the Trinity Miscellany (Russian State  
Library. Tr. 12) among Data of Medieval Manuscripts**

**Olga Paymina**

This paper is devoted to the description of nouns with the agent suffix *-tel'* in the Trinity Miscellany (Troitskii sbornik) of the 12<sup>th</sup>–13<sup>th</sup> centuries. Analysis of this word-formation type has revealed not only ordinary, traditional nouns from manuscripts of Old Russian and Old Slavonic but also rare or unique word with the suffix *-tel'* or hapax legomenon such as *ispisatel'* (исписатель).

Троицкий сборник XII–XIII вв. принадлежит к числу древнейших рукописей славяно-книжного стиля. Одной из задач в рамках комплексного исследования Троицкого сборника и подготовки его интернет-издания является описание и анализ наиболее значимых словообразовательных моделей рукописи.

В данном докладе мы сосредоточим внимание на именах с суффиксом *-тель* с агентивным значением в Троицком сборнике, так как подобные образования, являясь неотъемлемой чертой древнейших памятников письменности славяно-книжного стиля, демонстрируют практически неисчерпаемый лексический запас переводчиков и переписчиков, что из раза в раз подтверждается при более тщательном изучении уже известных письменных источников и при введении в научный оборот новых.

Цель предпринимаемого мини-исследования — проанализировать материал Троицкого сборника и сравнить полученный список существительных с данными Словаря древнерусского языка XI–XIV вв. (далее — СДРЯ XI–XIV) и картотеки СДРЯ, которые включают результаты выборочной росписи сборника, а при необходимости прибегать к показаниям Словаря русского языка XI–XVII вв. (далее

---

<sup>1</sup> Работа выполнена при финансовой поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ), проект 12-06-00334а “Комплексное исследование рукописного кодекса раннедревнерусского письма — Троицкого сборника XII–XIII вв. и подготовка интернет-издания”.

СРЯ XI–XVII), Словаря И. И. Срезневского и Старославянского словаря (далее — СС).

Имена существительные с суффиксом *-тель* привлекают внимание исследователей на протяжении многих десятилетий в различных аспектах: с точки зрения 1) происхождения самого суффикса *-tel'* в славянских языках, 2) генетических связей лексики древнерусского языка с праславянским и старославянским лексическим фондом (см. [Николаев 2010: 114; Улуханов 2012]), 3) “сложности взаимодействия “славянской” и “русской” языковых стихий” [Николаев 2010: 118] в процессе формирования имен существительных, 4) функционально-стилистических особенностей синонимии словообразовательных типов на фоне развития словообразовательных отношений и значений и мн. др.

В Троицком сборнике XII–XIII вв. употреблено 38 существительных с суффиксом *-тель* со значением лица: *благодатель* (**БЛАГДѢТЕЛЬ** 78.2.1–2.9<sup>2</sup>, **БЛГѢДАТЕЛА** 180.2.1–14.7, **БЛГДАТЕЛА** 21.1.1–23.7), *всегоубитель* (**ВСЕГОУБЕНТЕЛЬ** 94.2.1–6.15), *вседържител* (**ВСЕДЪРЖИТЕЛЬ** 170.2.1–1.33, 170.2.1–3.29, **ВСЕДЪРЖИТЕЛЮ** 104.2.1–10.34, **ВЪСЕДЪРЖИТЕЛЮ** 146.1.1–2.2), *гонитель* (**ГОНИТЕЛЬ** 43.1.1–3.28, 187.2.1–20.38), *грабитель* (**ГРАБИТЕЛЬ** 48.2.1–17.10), *гоубитель* (**ГОУБЕНТЕЛЬ** 43.1.1–2.33, 88.2.1–3.4, 201.1.1–6.9, **ГОУБИТЕЛЮ** 80.1.1–21.11), *датель* (**ДАТЕЛА** 123.2.1–2.31), *дробитель* (**ДРОБИТЕЛЬ** 55.2.1–21.22), *дѣлатель* (**ДѢЛАТЕЛН** 89.1.1–10.19, 89.1.1–13.25, 89.1.1–18.38, **ДѢЛАТЕЛЬ** 62.2.1–7.30, 96.1.1–20.6, **ДѢЛАТЕЛЮ** 96.2.1–18.15), *жатель* (**ЖАТЕЛА** 198.2.1–11.11), *житель* (**ЖИТЕЛА** 102.2.1–8.7), *избавитель* (**ИЗБАВИТЕЛЬ** 107.1.1–4.9, **ИЗБАВИТЕЛА** 81.2.1–2.12), *изгоубитель* (**ИЗГОУБЕНТЕЛЬ** 43.1.1–4.9), *\*из-искоренитель* (**ИСКОРЕНИТЕЛЬ** 130.1.1–4.24), *искоуситель* (**ИСКОУЕНТЕЛЬ** 115.1.1–17.27, **ИСКОУСИТЕЛЬ** 187.2.1–21.27), *\*из-исписатель* (**ИСПИСАТЕЛЬ** 192.1.1–15.36), *крѣститель* (**КРѢСТИТЕЛЬ** 30.2.1–15.31), *любитель* (**ЛЮБИТЕЛКМЪ** 148.2.1–19.10), *моучитель* (**МОУЧИТЕЛН** 20.1.1–6.4, **МОУЧИТЕЛК** 124.1.1–16.6, **МОУЧИТЕЛЬ** 153.2.1–15.9), *неосоудитель* (**НЕОСОУДИТЕЛЬ** 56.1.1–14.30), *обрѣтатель* (**ШЕРѢТАТЕЛЬ** 142.1.1–11.6), *подобитель* (**ПОДОБИТЕЛЬ** 131.1.1–10.28), *подражатель* (**ПОДРАЖАТЕЛА** 175.2.1–3.15), *потопитель* (**ПОТОПИТЕЛЬ** 187.2.1–21.43), *предѣстатель* (**ПРЕДѢСТАТЕЛА** 55.2.1–20.21), *прѣдатель* (**ПРѢДАТЕЛЬ** 80.1.1–1.23), *рачитель* (**РАЧИТЕЛН** 103.2.1–2.11, 114.2.1–8.4, **РАЧИТЕЛК** 66.2.1–13.16), *родитель* (**РОДИТЕЛН** 2.1.1–16.14, 2.1.1–20.14, **РОДИТЕЛЬ** 2.1.1–19.28, 20.1.1–4.4, 105.1.1–17.32, **РОДИТЕЛКМА** 2.1.1–9.8 и др.), *роугатель* (**РОУГАТЕЛЕ** 86.2.1–23.14, **РОУГАТЕЛА** 163.1.1–13.26), *слоужитель* (**СЛОУЖИТЕЛН** 37.1.1–11.8, **СЛОУЖИТЕЛЬ** 33.1.1–17.18, 139.1.1–12.38, **СЛОУЖИТЕЛА** 89.1.1–19.35), *спаситель* (**СПСИТЕЛЕМЪ** 8.2.1–13.17, **СПСИТЕЛЮ** 9.2.1–9.4), *строитель* (**СТРОИТЕЛЬ** 13.1.1–8.33, 71.2.1–9.27,

<sup>2</sup> Формат адреса слова в рукописи: 78 — номер листа, .2 — номер страницы, .1 — номер столбца, -2. — номер строки, 9 — номер первого символа слова в строке.

125.1.1–18.35), *свьѣдѣтель* (СВѢДѢТЕЛѦ 6.1.1–17.6), *сѣдѣтель* (СѢДѢТЕЛЮ 192.2.1–10.14), *тѣшитѣль* (ТѢШНТЕЛЪ 56.1.1–7.4), *тажатель* (ТАЖАТЕЛЪ 90.1.1–23.9), *оучитель* (ОУЧНТЕЛН 171.1.1–9.5, ОУЧНТЕЛЪ 64.2.1–1.22, ОУЧНТЕЛѦ 2.1.1–14.19), *хранитель* (ХРАННТЕЛН 89.1.1–11.23, ХРАННТЕЛА 201.1.1–8.22).

В картотеке СДРЯ XI–XIV, согласно исследованиям И. С. Улуханова, отражено 205 существительных с суффиксом *-тель* (см. [Улуханов 2012: 28]). При этом существительные *изгоубитель* и *потопитель* представлены в картотеке только по одному разу и только данными Троицкого сборника (см. [Там же]), что нашло соответствующее графическое выражение — (1\*) — в вышедших томах СДРЯ [СДРЯ XI–XIV 1990, III: 497; 2004, VII: 344]. Именного образования от глагола *изгоубити* со значением действующего лица — *изгоубитель* — не зафиксировано ни в Словаре Срезневского, ни в СС, ни в СРЯ XI–XVII, а *po men agentis* от глагола *потопити* — *потопитель* — в последнем дается по памятнику середины XVII в. [СРЯ XI–XVII, 1992, 18: 13].

Особо пристальное внимание в Троицком сборнике обращают на себя четыре имени существительных с суффиксом *-тель*, которые не нашли отражения в СДРЯ XI–XIV, — *исписатель*, *искоренитель*, *неосоудитель* и *подобитель*.

Слова *искоренитель* и *подобитель* зафиксированы Словарем Срезневского [Срезневский 1893, 1: 1117; 1902, 2: 1039] и СРЯ XI–XVII [СРЯ XI–XVII 1979, 6: 259; 1990, 16: 20].

Существительные *исписатель* и *неосоудитель* отсутствуют в СС, Словаре Срезневского и СРЯ XI–XVII. Однако в двух последних словарях есть словарная статья для агентивного образования от глагола *осоудити* — *осоудитель*. Источником данной лексемы является Изборник 1076 г. (см. [Срезневский 1902, 2: 749; СРЯ XI–XVII 1987, 13: 168]). Контексты в Изборнике и Троицком сборнике оказываются практически идентичны. Однако существенное отличие заключается в подходе издателей к передаче образований с частицей-приставкой *не(-)*, что в свою очередь сказывается на словоделении:

<...> алчѣнѣ боуднѣ жадѣнѣ · кротѣкъ не  
слабохотѣнѣ · не златолюбѣца  
дроголоубѣца · не гврдѣ козѣннѣ прѣдѣ  
црѣмѣ · готовѣ къ полкѣннѣ юго : къ  
отѣкѣтѣкъхъ сладѣкъ · частѣ  
молитѣннѣ · разумѣнѣ трѣудѣннѣ къ  
боу :... |  
**Не осоудитѣлѣ** въ сакомоу <чел>скѣка :  
попѣръннѣ | и обидѣннѣ хъ  
лицѣмѣрѣнѣ ····

Изборник 1076 г. (лл. 61 об. – 62)

<...> алчѣнѣ **боудн** жадѣнѣ ·  
кротѣкъ не слабохотѣнѣ ·  
не златолюбѣць · не гврдѣ ·  
боузнѣ · прѣдѣ црѣмѣ · готовѣ  
къ повѣннѣ юго · въ |  
отѣвѣтѣхъ сладѣкъ ·  
частѣ молитѣннѣ | разумѣнѣ  
· трѣудѣннѣ къ боу ·  
**неосоудитѣлѣ** въ сакомоу члѣкоу ·  
попѣръннѣ обидѣннѣ хъ  
лицѣмѣрѣнѣ · <...>

Троицкий сборник XII–XIII вв. (л. 56)

В печатном и интернет-изданиях Троицкого сборника предпочтение отдано слитному написанию с *не* слов различной частеречной принадлежности. Это соответствует принципам современной исторической лексикографии и находит отражение в СДРЯ XI–XIV, СС и др.

Если сосредоточиться исключительно на контексте со словоформой (*не*)*осоудитель*, то можно привести два главных аргумента в пользу слитного написания. Во-первых, в анализируемом контексте отсутствует противопоставление, предполагающее раздельное написание с *не* (ср. **нѣ нскорѣннѣль! бо кѣсть стрѣстьмъ оумъ · нъ протнвѣннѣъ** · СбТр XII/XIII, 130, 4–6). Во-вторых, в древнерусских памятниках писцами употребляется ряд существительных со значением лица, имеющих суффикс *-тель* и частицу-приставку *не-*, например: *неприятель* [СДРЯ XI–XIV 2002, V: 344], *несътажатель* [Там же: 373], *неоумътель* [Там же: 386].

Проведенный анализ имен существительных с суффиксом *-тель* с агентивной семантикой в Троицком сборнике XII–XIII вв. позволяет внести коррективы в существующие списки данного словообразовательного типа и лексикографические труды прежде всего в плане содержания благодаря наличию в исследуемом памятнике письменности слов *исписатель* и *неосоудитель*. Первое не отмечено в словарях (см. Словарь Срезневского, СС, СДРЯ XI–XIV, СРЯ XI–XVII) и может быть отнесено к числу гапаксов, а второе замещено образованием с противоположным значением — *осоудитель*.

Таким образом, очевидно, что, с одной стороны, сохраняется актуальность комплексных исследований древних рукописей, предполагающих создание различного рода слово- и формоуказателей, а с другой стороны, все более остро встает вопрос о необходимости объединения уже существующих и готовящихся указателей, словарей по отдельным памятникам кириллической письменности и на базе картотек в единую информационную систему, которая позволит создать более полную и точную картину лексического наследия славян.

#### Источники

Изборник 1076 года / РАН. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова; отв. ред. А. М. Молдован; изд. подгот. М. С. Мушинская, Е. А. Мишина, В. С. Гольщенко. Изд. 2-е перераб. и доп. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. Т. II. 448 с.; ил., 1 CD-ROM. (Памятники славяно-русской письменности. Новая серия.)

СбТр XII/XIII — Троицкий сборник:

The Troickij sbornik (Cod. Moskva, GBL, F. 304 (Troice-Sergieva Lavra) № 12): Text in transcription / J. Popovski, F. J. Thomson, W. R. Veder // Polata knigopisnaja: an Information Bulletin Devoted to the Study of Early Slavic Books, Texts and Literatures. Leiden: Inter Documentation Company, 1988. № 21–22. 202 p. / Пер. назв.: Троицкий сборник (Москва, РГБ, Ф. 304 (Троице-Сергиева Лавра) № 12).

The Troickij Sbornik № 12: Indices / Popovski, Josif; Veder, William R. // Polata knigopisnaja: an Information Bulletin Devoted to the Study of Early Slavic Books, Texts and

Literatures. Columbus, OH, 2006. № 34. 1–320 p. / Пер. назв.: Троицкий сборник № 12.

Троицкий сборник к. XII в. / XII–XIII вв. (РГБ, Тр. 12) [Электронный ресурс]. 202 л. Режим доступа: <http://www.stsl.ru/manuscripts/medium.php?col=1&manuscript=012&pagefil=>, свободный.

Троицкий сборник XII–XIII вв.: Интернет-версия электронного издания [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://manuscripts.ru/mns/portal.main?p1=53>, авторизованный.

### Литература

Николаев 2010 — *Николаев Г. А.* Русское историческое словообразование: Теоретические проблемы. Изд. 2-е, доп. М.: Книжный дом “ЛИБРОКОМ”, 2010. 184 с.

Улуханов 2012 — *Улуханов И. С.* Историческое словообразование. Историческая лексикология. М.: ООО “ЛЕКСРУС”, 2012. 367 с.

### Словари

СДРЯ XI–XIV — *Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.)* / РАН. Ин-т рус. яз. М.: Рус. яз.; Азбуковник; ЛЕКСРУС, 1988–2013–. Т. 1–10–.

СРЯ XI–XVII — *Словарь русского языка XI–XVII вв.* / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН. М.: Наука; Азбуковник, 1975–2011–. Вып. 1–29–.

Срезневский — *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникамъ. Трудъ И. И. Срезневскаго. СПб.: Типограф. Императ. АН, 1893–1912 . Т. 1–3.

СС — *Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков)*: Ок. 10 000 слов / Э. Благова, Р. М. Цейтлин, С. Геродес и др.; под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки, Э. Благовой. М.: Рус. яз., 1994. 842 с.